



*fiesta mayor 1966*

# san juan de las abadesas



**BARONAL VILLA DE SAN JUAN DE LAS ABADESAS**  
**FIESTA MAYOR 10, 11, 12 Y 13 DE SEPTIEMBRE DE 1966**



### **SABADO, DIA 3 SEPTIEMBRE**

Empieza la **Novena** en honor del Santo Cristo del «Santíssim Misteri». Diariamente a las 20, rezo del rosario, Novena y canto dels «Goigs del SSm. Misteri».

### **SABADO, DIA 10**

A las 14, repique general de campanas anunciando la Fiesta Mayor.

A las 20, Completas, Rosario, Novena y Veneración de las imágenes del «SSm. Misteri» con canto «dels goigs».

### **DOMINGO, DIA 11**

A las 10'30, **Oficio solemne** en honor del «SSm. Misteri» con asistencia de las Au-

# *funciones religiosas* *en honor del Santísimo Misterio* *Iglesia del Monasterio*

toridades de la Villa. La «Schola Choral del SSm. Misteri» y pueblo interpretarán la misa «Missa del Papa Joan», de M. A. Taulé, pbro. Predicará el orador sagrado Rdo. Joaquín Vinardell, vicario de San José Obrero de Barcelona. En el ofertorio de la misa, se efectuará la tradicional ofrenda de cirio y estampa a los Pavordes de Iglesia y Plaza

A las 20'30, «Vella del SSm. Misteri» y la tradicional **Adoración Oficial**.

A partir de las 12'30 hasta las 20 horas, miembros de la Acción Católica y del Apostolado de la Oración, darán guardia de honor a las Venerandas Imágenes del «SSm. Misteri».

### **LUNES, DIA 12**

A las 11, con asistencia de las Autoridades, **Solemne Misa concelebrada** por el Rdo. Párroco-Arcipreste y sacerdotes sanjuanese. Se aplicará por todos los difuntos de la Parroquia.

La «Schola Choral del SSm. Misteri» y pueblo, cantarán la Misa del día anterior y el solemne **Responso** del Maestro Perosi.

## SABADO, 10 SEPTIEMBRE

Se iniciarán las fiestas con típicas iluminaciones en calles, plazas, paseos y Casa Consistorial.

A las 16, **Concurso Social de Tiro al Plato** frente a la Ermita del Prat, próximo a la Estación del Ferrocarril, disputándose valiosos trofeos.

A las 20'30, **Repique general de campanas** y **serenatas** tradicionales desde el campanario del Monasterio, por la Orquesta «Nova Ripollesa».

La Orquesta efectuará el recorrido por las principales calles de la población, a los acordes del **Pasacalle** y llegando a la Plaza de España a modo de Salutación a las Autoridades y Comisión de Fiestas, tocará escogidas **Serenatas**.

A su terminación y en la plaza ya citada, selecta audición de **Sardanas**, interpretada por la Cobla-Orquesta «Montgrins».

# fiestas populares y tradicionales

## DOMINGO, DIA 11

A las 10'15, formando comitiva las Autoridades Civiles, Militares, Eclesiásticas y los Pavordes de Iglesia y Plaza, precedidos de Orquesta acudirán al **Oficio solemne** que se celebrará en el recinto monasterial.

A la salida del Oficio religioso, en la Plaza O. Torras y Bages, junto al ábside mayor del Monasterio, **Acto de Homenaje al arquitecto Raimón Durán Reynals**.

Inauguración de las exposiciones: De **Fotografía** organizada por la Deleg. Local de la Unión Excursionista de Cataluña en la Biblioteca de la Caja de Pensiones, y de **Escultura y Pintura** en la Rectoría Vella, organizada por J.A.S.

En la Pl. de España, audición de la **Sardana de Honor** «La Verge Vella» de R. Serrat.

A las 11, Gran concurso libre de **Tiro al Plato**, en el mismo paraje del día anterior, disputándose valiosos premios.

A las 12'30, en la Rambla del Caudillo, selección de **Sardanas**.

A las 16'15, los Pavordes, junto con el Delegado de la Autoridad y la Orquesta se dirigirán a los domicilios de las Pavordesas y tras recoger a sus respectivas parejas en la danza, acudirán a la Plaza de España, donde tendrá lugar el típico y tradicional baile de sabor local, denominado

### «BALL DELS PAVORDES»

Intervendrán en esta ocasión, en su desarrollo plástico: Jaime Serra-Juana Bosch; Alfonso Calvo-Mercedes Calvo; José Tallant-M.º Carmen Serra; Marcelo Fageda-Montserrat Bertrán.

Finalizado dicho Baile Local, interesante audición de **Sardanas** en la Rambla del Caudillo.

A las 16'30, en el Campo Municipal de Deportes, el «C. D. Abadessenc» disputará su primer **Partido de Fútbol** del Campeonato de Segunda Categoría Regional.

A las 23, selecta audición de **Sardanas** en la Plaza de España.

## LUNES, DIA 12

A las 12, la Coblá-Orquesta «Montgrins» interpretará audiciones de **Sardanas** en el Paseo José Antonio, Plaza José A. Clavé y Calle San Pol.

A las 16'30, extraordinario **Partido de Fútbol** entre el «C. F. Barcelona» (Amateur A) y el «C. D. Abadessenc» convenientemente reforzado, disputándose un magnífico trofeo cedido por el Mgfco. Ayuntamiento

A las 17, en la Rambla del Caudillo, airosas **Sardanas** por la Coblá «Montgrins».

A las 22, nuevamente en la Plaza de España y por los mismos ejecutantes del día anterior, exhibición del tradicional y típico baile local denominado

### «BALL DELS PAVORDES»

Seguidamente y en la propia plaza, tendrá lugar una gran audición de **Sardanas**.

## MARTES, DIA 13

A las 11, por las Coblas «Montgrins» y «Nova Ripollesa», **Sardanas** cuyas audiciones se efectuarán según costumbre en las Plazas y Paseos de la Villa.

A las 15, la Orquesta interpretará el **Pasacalle** a guisa de anuncio e invitación a todos a la tradicional **Tornaboda** que se celebrará en la «Font del Cubilà» en cuyo lugar se tocarán **Sardanas**.

Al anochecer, tradicional «**Marxa de los Antorxes**» que saliendo de la fuente antes mencionada, se dirigirá a través de las principales calles de la Villa, hasta la Plaza de España donde a su llegada se bailará la «Sardana llarga».

A las 21'30, en la Plana, disparo de un artístico **Castillo de Fuegos artificiales**.

A las 22'30, como despedida de la Fiesta Mayor, en la Rambla del Caudillo y por la Orquesta «Montgrins» última audición de **Sardanas**.

### ORQUESTAS:

«MONTGRINS» DE TORROELLA DE MONTGRI  
«NOVA RIPOLLESA»



## HOMENATGE A RAIMON DURAN I REYNALS

Aquest homenatge, malauradament pòstum, era previst, per a la mateixa data, quan érem lluny encara de sospitar la desaparició del gran arquitecte. Es un homenatge de justificació innecessària. Raimon Duran i Reynals és qui ha restaurat, amb una saviesa i una fidelitat que han merescut l'elogi dels homes més competents, les pedres malmeses del nostre Monestir. Ell ha plantat encara, al costat dels murs romànics, la gràcia inimitable d'unes columnes corínties que la nostra manca de Renaixement ens feia enyorar. Ell s'ha inspirat en allò més autèntic de la nostra arquitectura tradicional per a alguns edificis de creació. Ha trobat a més — notable descoberta — el color adequat perquè les nostres cases s'adiguin amb els tons del nostre paisatge; és un color que es mou dins una gamma que va des de l'or vell del Monestir fins a l'argila. En una època en què hem hagut de veure sorgir arreu del nostre àmbit urbà massa edificis vulgars, alguns d'una poca solta que no podem estar-nos de denunciar, ell ha dreçat unes quantes estructures de proporcions i equilibri perfectes que s'aguantaran sempre més com autèntiques obres d'art. Es un honor per a la nostra Vila que alguns trets de la seva fesomia hagin estat dissenyats per un dels arquitectes més lúcids, més exquisits i més fins que hi ha hagut a Catalunya.

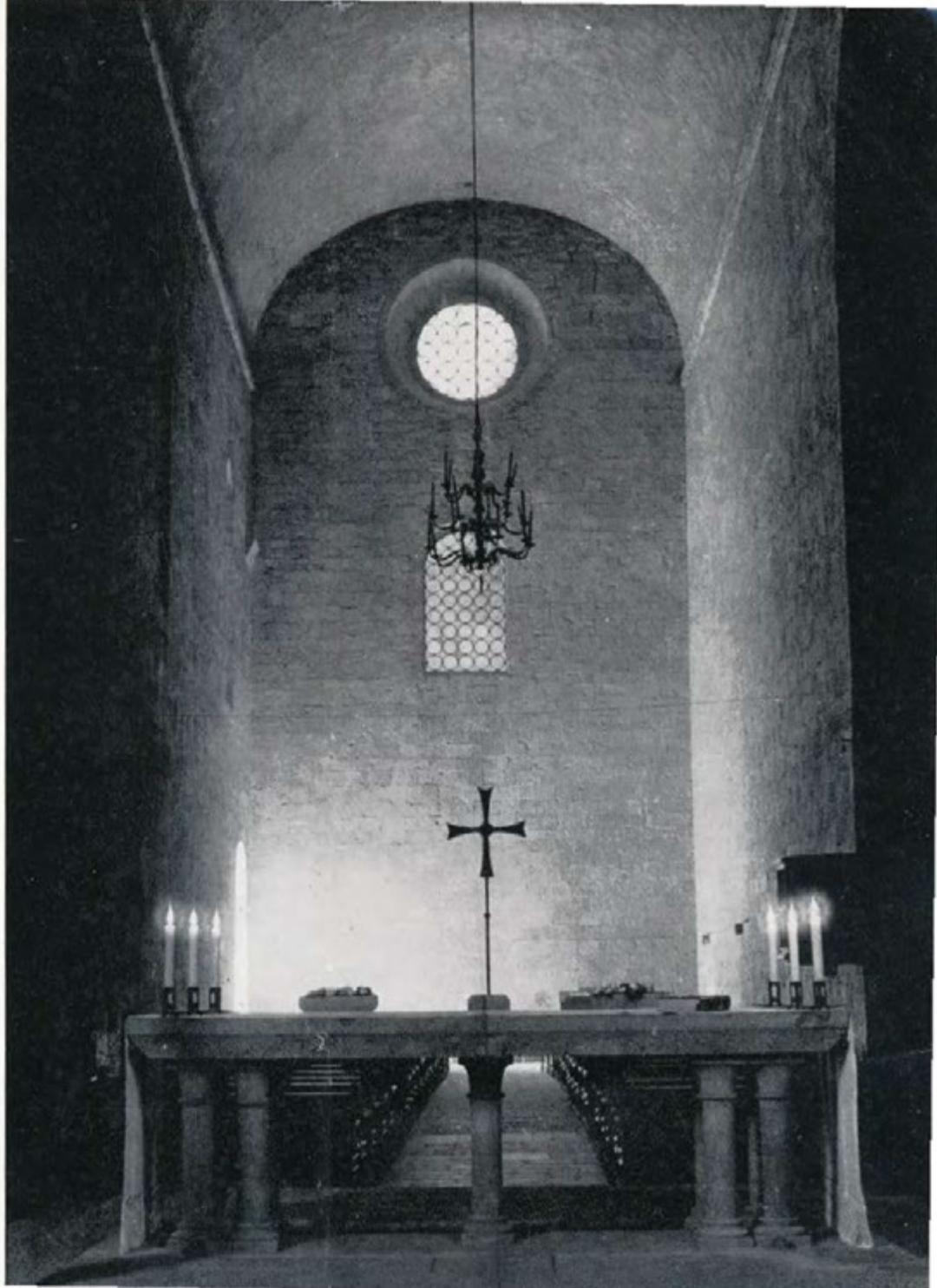
## RAIMON DURAN i REYNALS a Sant Joan de les Abadesses

### La seva obra de restauració

Per Eduard JUNYENT

Raimon Duran i Reynals vibrava a l'acord d'un humanisme senyorívol que mai no li ofegà la fina percepció de la seva aguda sensibilitat. Entreveïa les formes en el joc dels volums sense perdre la dinàmica de les estructures. Es mesurava en les línies que les conduïen en el domini de la massa. I tot s'hi acallava a la proporció humana. D'aquí li provingué el respecte amb què esguardà constantment l'obra que li ballava entre mans en la restauració del monestir de Sant Joan de les Abadesses. Afrontada amb el temor de no desfigurar fins allò que ell sentia aliè al seu propi impuls; però amb l'amor de reintegrar-la als batecs de les escapades dels temps que la produïren. Amb la minúcia de no perdre-s'hi un detall, captat amb precisió rara, mentre no li desdigués en l'harmonia imposant d'una obra concreta, prou definida en la seva performança artística. Per això batega en ella una exquisida, innegable perícia, que promogué el crit de resurrecció en les pedres, rescabalades de l'esmoreïment i de les mutilacions, en la ingravidesa de les formes que apunten, fins i tot en mig de l'antic desgavell arquitectònic resultant d'un gran temple romànic inacabat, amb el xoc de la reestructuració tardana de les voltes que el cobreixen.

*Raimon Duran i Reynals ha retornat al nostre Monestir la seva esplèndida simplicitat.*





*Raimon Duran i Reynals, amb Jaume Roqué durant la reconstrucció de l'absis*

Raimon Duran i Reynals nasqué a Barcelona. Pertanyia a una família intel·lectualment molt dotada, en la qual tots els germans es distingiren en el camp de la ciència o de la literatura. L'any 1.926 obtingué el títol d'arquitecte. Deixeble de Francesc Galí, va adscriure's al moviment noucentista, que intentà de donar a la cultura catalana una ordenació basada en les essències mediterrànies. Ell i tot un grup d'arquitectes volgueren entroncar la nostra arquitectura amb la primitiva de Florència, representada, sobretot, per Brunelleschi. Fidel a aquests principis i al caràcter de la terra, ha deixat nombrosíssimes obres que cal comptar entre les més ben construïdes del país. Ben aviat, Jaume Espona el dugué a Sant Joan on ha treballat durant tot el curs de la seva vida professional i ha pogut deixar-hi mostra de quasi totes les seves solucions arquitectòniques. La seva activitat a la nostra vila ha culminat amb la restauració del Monestir, l'obra que segurament haurà contribuït més a immortalitzar-lo. Era discret i elegant com a home i com a arquitecte. Treballava amb una responsabilitat i un rigor incansables. Morí a Barcelona el 21 de Maig de 1956.

# Relació de les obres que l'arquitecte R. Duran i Reynals ha projectat per a Sant Joan de les Abadesses

Molí Gros, 1928

Col·legi de les Gnes. Carmelites, 1930

Ermита del Prat, 1935

Colònia Espona I, 1948

Magatzem Tarré, 1952

Capella dels Dolors, 1955

Colònia Espona II, 1955

Casa Franch I, 1959

Rectoria nova, 1961

Monestir (restauració), 1963

Rectoria vella, 1963

Caixa d'Estalvis, 1963

Fàbrica Espona, 1966

Cal Campaner, en construcció

Guarderia infantil, en construcció

Casa Franch II, en construcció

Convent Gnes. Carmelites, en projecte

Casa Tallant, en projecte

La data consignada al costat de cada un dels edificis enumerats, correspon a l'any de l'acabament de les obres.

*Detall de la Capella dels Dolors*





*Raimon Duran i Reynals ha sabut encaixar en el nostre paisatge les més delicades formes de l'arquitectura florentina.*

## RAIMON DURAN i REYNALS a Sant Joan de les Abadesses

### L'obra original

Per Joan TEIXIDOR

Una sèrie de circumstàncies favorables permeteren a Raimon Duran i Reynals concentrar a Sant Joan de les Abadesses un volum important i molt representatiu de la seva obra d'arquitecte. Es lògic que aquesta vila se'n recordi i no vulgui oblidar mai que alguns dels seus millors edificis porten l'empremta de la seva mà sensible d'artista.

La seva restauració del Monestir ja seria prou per a justificar aquest agraïment. Poques vegades hem vist tanta intel·ligència acumulada en un tipus d'empresa que molt sovint es malmena per excés historicista i arqueològic. La pedra torna a ésser viva en aquell punt just d'humanitat que caldria exigir sempre en aquests casos. Però a més té com un valor paradigmàtic perquè ens col·loca en el mateix esperit de Raimon Duran i Reynals. Al capdavant, aquest arquitecte va ésser sempre un enamorat de velles tradicions, de formes arquitectòniques d'altres èpoques que per una curiosa reviviscència foren sentides i vistes en el seu cor com quelcom encara possible. No discutirem ara la licitud d'aquest punt de vista. Direm, tan sols, que en el seu cas era vàlid. Vegi's, si no, aquestes obres aixecades per ell en els carrers i places de Sant Joan de les Abadesses. Arrancades del primer i més delicat Renaixement toscà o de les formes més rurals i massisses de les nostres cases de camp, ens captiven per la seva espanya integritat espiritual. Ens ho diuen tot sobre un home que va estimar i conèixer el seu ofici amb una puresa realment exemplar.

*Con la muerte de Raimón Durán Reynals hemos perdido a uno de los arquitectos más exquisitos y cultivos con que pudimos contar durante este segundo cuarto de nuestro siglo.*

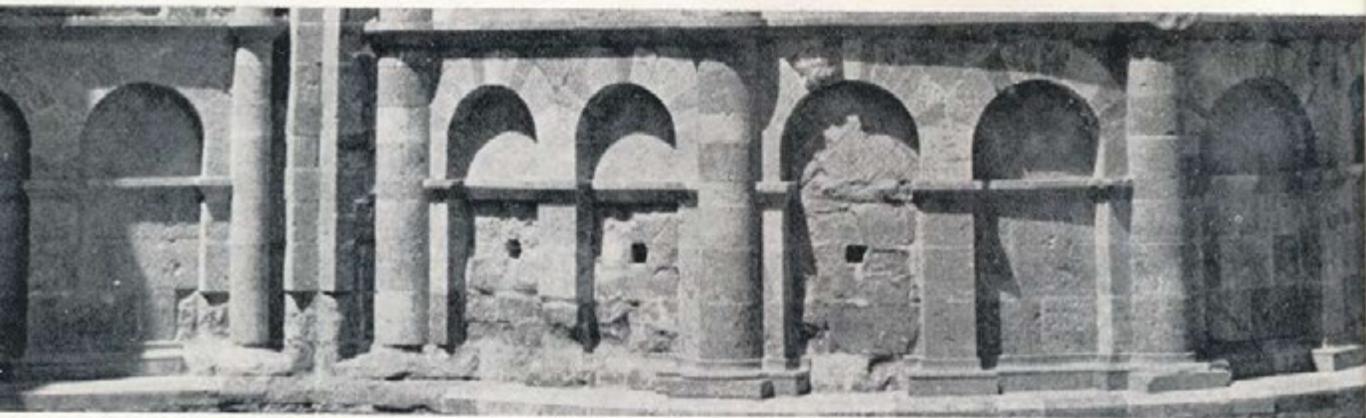
Juan CORTES. La Vanguardia, 3 junio 1966

*Raimon Duran i Reynals és l'arquitecte tan conegut, de tants coneixements i de tan bon gust, que ha fet, entre moltíssimes altres coses que han contribuït a donar una forma autèntica i elegant a l'època, la restauració del monestir de Sant Joan de les Abadesses.*

Josep PLA «Homenots», 9.º sèrie. B., 62

*L'arquitecte Duran i Reynals és un dels homes de més fina intuïció artística i de majors coneixences formatives, en el seu ram creador i revisor, dels que honoren el seu país, que és el nostre.*

Octavi SALTOR programa F. M. St. Joan 1958.



*Raimon Duran i Reynals és l'arquitecte més fi i consciencios del nostre temps.*

Carles SOLDEVILA «Figures de Catalunya» 2.º ed., Barcelona 1962.

Un pueblo, cualquiera, no nace. Se hace. Y esta labor creadora es imposible sin el concurso de múltiples factores, entre los que cabe destacar, como elemento primordial, el espíritu comunitario de los pobladores, y como elemento secundario y de no menor trascendencia, el transcurso del tiempo que asienta y define las estructuras.

Nuestro pueblo, San Juan de las Abadesas, precisó de varios siglos, y el concurso de una gran labor comunitaria apoyada en favorables coyunturas, para convertirse de simple agrupación vecinal, al socaire de un Monasterio-Señorío, que era en la época de las Abadesas, en verdadera unidad moral autónoma, centro de personalidad político-admini-

## **INVITACION AL DESARROLLO**

nistrativa que, a la larga, desplazaría en importancia y aún en motivación al propio Cenobio que le dió vida y razón de ser.

Quiere decirse con ello que una población adquiere y modifica su peculiar caracter, al compás o en arritmia con la época, según sean sus estructuras y el espíritu de iniciativa y de sacrificio colectivo de sus habitantes.

Es totalmente errónea, por desenfocada, la concepción de que la búsqueda y concreción del progreso comunitario incumbe unicamente a determinadas personas, organismos o estamentos sociales. Bien es cierto, que hay organismos, personas o es-

tamentos que pueden e incluso deben representar a la unidad vecinal, en su lógica aspiración de mejora, con personalidad jurídica suficiente. Pero no es menos cierto que la realización del progreso comunal, depende directamente de la voluntad de todos y cada uno de los comuneros, a quienes, en tanto espíritu colectivo, incumbe hallar y practicar la fórmula progresista.

Tampoco puede ser válida la simple alegación de sub-desarrollo o super-desarrollo, por comparación con otra u otras unidades vecinales, siempre y cuando no se den análogas circunstancias y características entre comparante y comparada. Arriesgada cuando menos será pues aquella conclusión, cuando proceda de correlaciones en mayor escala, en decreciente validez, según sea comarcal, nacional o internacional.

Con lo expuesto, llegamos, a la que, según nuestro entender, puede ser la única norma orientativa de confianza, a efectos de valorar adecuadamente una labor municipal. El somero exámen de la propia evolución colectiva, en algunos de sus múltiples aspectos, en el transcurso de un período de tiempo, que se inicia en el año 1935, hasta llegar a nuestros días. Luego podrá el lector, compulsar la realidad, interrelacionar datos y sacar sus propias consecuencias. El sanjuanés consciente de lo que significa este calificativo, deberá reconocer que se ha hecho bastante en pro de la Villa. Se podía y se puede hacer más, que duda cabe, como ocurre en todos los órdenes de la vida, pero, no olvidemos que tan solo el concurso de múltiples circunstan-

cias que sería prolijo detallar, y entre las que no es la menos importante la colaboración vecinal, podrá permitir que, en el futuro, se modifiquen situaciones y se transformen estructuras que, por el momento, parecen inmutables. Mientras tanto enviamos desde estas páginas, a naturales y foráneos, una invitación formal al desarrollo. Y vayamos a la fría estadística de los eventos y los números.

En 1935, la Villa contaba con 4.048 habitantes, según el censo oficial de los cuales, 1200 se ocupaban en cuatro industrias textiles y dos fábricas de cementos; 250 en comercios y pequeñas industrias. La población campesina ascendía a 1.133 habitantes. La Villa era pues eminentemente campesina e industrial; la vida y servicios urbanos, limitadísimos; la cultura, primaria.

Vendría luego la guerra, que dejó una población destrozada y aniquilada. Industrias arrasadas, comunicaciones destruidas, hogares maltrechos, templos monumentales profanados y mutilados, agricultura y ganadería esquilmas... A todo ello vinieron a añadirse las inundaciones del Ter, en 1940. Resultado: reducción de la población a un 60%.

La primordial preocupación de las Autoridades consistió en gestionar en medio de las dificultades, en aquel entonces existentes, la manera de restañar tales heridas, logrando que se reconstruyeran las industrias, la ayuda y protección posible a la agricultura, base esencial de la vida de la población, y así vióse resurgir de sus propios escombros cuanto había sido destrozado, dándole otra

vez vida y espíritu. Si la virtud del agradecimiento es propia de pueblos bien nacidos, nobleza nos obliga a esa gratitud, admiración y respeto para todos los sanjuanenses que en aquellos aciagos momentos, hoy casi olvidados, supieron responsabilizarse con plena conciencia histórica, de los hechos y, gracias a aquel tremendo sacrificio de los que quedaron, fue posible reconstruir y dar base al bienestar, desarrollo y progreso actual.

En 1965, la Villa de San Juan de las Abadesas contaba con 4326 habitantes, de ellos:

1445 desarrollan actividades laborales por cuenta de distintas industrias.

624 constituyen el censo familiar de los que se dedican a las labores agro-pecuarias.

472 forman el censo familiar de comerciantes y pequeñas industrias.

La villa es hoy industrial, agro-pecuaria y de afluencia turística. El nivel de vida bastante elevado; los servicios urbanos múltiples; la cultura expandida.

Analizando el Plan de mejoras urbanas, son dignos de mención: El Campo Municipal de Deportes; la construcción de los puentes denominados «Del Reixach», «La Plana» y el de la Colonia Jordana; el abastecimiento de agua potable; el saneamiento general del núcleo urbano; adquisición del edificio y solar del Hospital municipal con las reformas y ampliación del mismo; alumbrado público del sector nuevo de la Villa; urbanización

de la plaza del Obispo Torras y Bages y aportaciones para las obras de restauración del Monasterio; urbanización y jardines Plaza Nuevas Alineaciones; Plaza José A. Clavé; Plaza «5 fonts»; acerado y pavimentado de 26 calles; construcción de la Capilla del Cementerio y adecentamiento del mismo; instalar agua y luz eléctrica en la Ermita de San Antonio; la restauración del Palacio Abacial y de la Iglesia de San Pol y la ordenación y catalogación de los montes del Patrimonio Municipal.

Están en período de ejecución los siguientes proyectos: Instalación de la Casa-Cuna y Guardería Infantil, cuyo presupuesto asciende a 2.951.243'64 pesetas, habiéndose ejecutado obras a cuenta del mismo, por valor de 878.070'70 pesetas; reforma y adecentamiento del Grupo Escolar, esperando que en un futuro próximo terminarán las obras comprendidas en el primer Plan de reforma (pintura y carpintería). La Dirección General de Construcciones Escolares aprobó el proyecto y presupuesto Adicional, que importa 1.712.189'40 pesetas, para reforma y acondicionamiento de dichas escuelas, esperando será incluido en el Plan de Construcciones Escolares del próximo ejercicio.

Está confeccionado el proyecto de reforma del alumbrado público, cuyo presupuesto asciende a 3.087.212'— pesetas y en estudio el proyecto de la carretera a San Antonio.

Gracias a una administración sana se han realizado las referidas obras y mejoras, sin ser carga gravosa para el contribuyente, a los que me-

dian­te cifras comparati­vas, dimanantes del presupuesto municipal, se observa que el montante del mismo corresponden 466 pesetas por habitante y año mientras que hay otros municipios de igual y menor categoría que casi duplican la cifra expresada.

Las industrias y el comercio se hallan en fase de adecuación y modernización. Durante el referido período, aparte de las pequeñas industrias, han ubicado en el municipio, las importantes industrias de Fibran S. A. y Cementos Soler Martín S. A., representando un aumento de unos 240 puestos de trabajo. La razón social Hilaturas Taga, ha construido en plaza Estación una planta industrial adecuada para el desarrollo de una importante factoría.

El problema básico para el desarrollo industrial de la población, radica en la falta de energía eléctrica y nos creemos en el deber de expresar que estamos en condiciones deficitarias de la misma. Dos importantes empresas (F.E.C.S.A. y E.N.H.E.R.) están interesadas en solucionar la falta de energía eléctrica que tanto nos afecta, imposibilitando el normal desarrollo industrial de la Villa y comarca.

Con respecto a la propiedad rústica y pecuaria,

se ve aumentada la riqueza de nuestros bosques con su repoblación, como también la explotación rentable del ganado vacuno, obteniéndose una producción media aproximada de 7.000 litros de leche diarios. A pesar de haberse mecanizado el campo, se acentúa la deserción acudiendo sus habitantes al núcleo urbano en busca de mayores comodidades.

Viviendas: Si bien se han construido por la iniciativa privada más de 200 viviendas, es preocupación constante resolver la carestía de las mismas, circunstancia que se ha expresado oficialmente al Ministerio de la Vivienda esperando que se resolverá tal problema de manera satisfactoria.

Enseñanza: Si bien es el Estado al que corresponde la responsabilidad de la educación, tal labor por lo que respecta a la enseñanza primaria se viene cumpliendo a través de las escuelas nacionales, Colegio Parroquial, Colegio de las Hermanas Carmelitas y Colegio de San Jaime de la Colonia Llaudet, siendo digna de alabanza la labor que viene desarrollando la Asociación Católica de Padres de Familia, fomentando estudios de segunda enseñanza y de formación profesional e interesada para el arreglo digno e inmediato del Grupo Escolar de la Villa.

*El Alcalde, E. ARMENGOL*

Portada: JOSE ESTEVE  
Fotos: EUDALDO ESTEVE

IMPRESA BARONAL  
SAN JUAN DE LAS ABADESAS